

**UMOWA  
O WSPÓŁPRACY W DZIEDZINIE NAUKI I  
TECHNIKI  
MIĘDZY  
PAŃSTWOWĄ KOMISJĄ BADAŃ NAUKOWYCH  
I TECHNOLOGICZNYCH  
REPUBLIKI CHILE  
A  
MINISTREM NAUKI I SZKOLNICTWA  
WYŻSZEGO  
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ**

Państwowa Komisja Badań Naukowych i Technologicznych (CONICYT) Republiki Chile, reprezentowana przez swego Przewodniczącego, i Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego Rzeczypospolitej Polskiej, zwane dalej „Stronami”,

ŚWIADOME znaczenia i wzajemnych korzyści, wynikających ze współpracy w zakresie badań naukowych i technologicznych;

PRAGNĄC ustanowić formalną podstawę współpracy, która rozszerzy i wzmocni prowadzenie działań w obszarach wspólnego zainteresowania;

UWZGLĘDNIAJĄC znaczenie ustanowienia obustronnych mechanizmów, które przyczynią się do wymiany między jednostkami naukowymi obu Stron i wspierania ich udziału w Programach Ramowych Unii Europejskiej;

UWZGLĘDNIAJĄC Umowę o Współpracy Naukowej i Technologicznej między Unią Europejską a Republiką Chile, podpisaną 23 września 2002 roku;

PRZEKONANE o potrzebie podejmowania działań na rzecz rozwoju nauki i technologii, mających kluczowe znaczenie dla ekonomicznego i społecznego rozwoju obu państw;

uzgodniły co następuje:

## **ARTYKUŁ 1**

1. Celem Umowy jest ustanowienie formalnej podstawy dla współpracy w zakresie badań naukowych i technologicznych, która wzmocni prowadzenie działań w obszarach wspólnego zainteresowania i przyczyni się do wykorzystania możliwości prowadzenia wielostronnych badań i prac rozwojowych, stwarzanych przez Programy Ramowe Unii Europejskiej.

2. Dla celów Umowy, wspólne programy i projekty oznaczają jakiegokolwiek programy i projekty z zakresu naukowych i/lub technologicznych badań, prowadzone przez Współpracujące Jednostki, określone w ustępie 1 Artykułu 2, w celu uzyskania określonych wyników w ustalonym okresie.

## ARTYKUŁ 2

1. Strony wspierają i zachęcają do współpracy w dziedzinie nauki i technologii przez bezpośrednie kontakty jednostek naukowych obu państw, w tym jednostek organizacyjnych szkół wyższych, jednostek badawczo-rozwojowych i innych jednostek organizacyjnych o charakterze naukowym, zwanych dalej „Współpracującymi Jednostkami”, zgodnie z ustawodawstwem, obowiązującym w państwach Stron.

2. Współpraca w ramach Umowy może obejmować wszelkie działania mające na celu rozwój badawczo-technologiczny. Działania te winny być ukierunkowane na promocję postępu naukowego, przemysłowej konkurencyjności oraz ekonomiczno-społeczny rozwój.

3. Współpraca jest prowadzona w następujących formach:

- 1) wymiana naukowców, specjalistów i ekspertów technicznych;
- 2) wizyty i ekspedycje badawcze naukowców, osób odpowiedzialnych za tworzenie polityki badań i rozwoju technicznego oraz ekspertów technicznych;
- 3) realizacja wspólnych badawczych, rozwojowych i/lub edukacyjnych programów i projektów, w tym wymiana dokumentacji, powstałej w ich wyniku;
- 4) organizacja i udział w naukowych konferencjach, sympozjach, szkoleniach, warsztatach, konsultacjach i wystawach, również z udziałem ekspertów;
- 5) wymiana naukowych i technologicznych informacji i dokumentacji oraz materiałów i sprzętu, potrzebnego do prowadzenia działań objętych współpracą;
- 6) innych form badań, konsultacji i/lub wymiany doświadczeń wspólnie uzgodnionych i pozostających w zgodzie z polityką i procedurami, mającymi zastosowanie u obu Stron.

## ARTYKUŁ 3

1. W celu zapewnienia właściwych warunków, usprawnienia i wsparcia efektywnej realizacji postanowień Umowy, Strony powołują Wspólną Komisję do spraw współpracy w dziedzinie nauki i techniki, złożoną z przedstawicieli obu Stron.

2. Wspólna Komisja spotyka się raz na dwa lata, na przemian w każdym z państw, w terminach uzgodnionych przez obie Strony, chyba, że Strony postanowią inaczej.

3. Do zadań Wspólnej Komisji należy:

- 1) określanie i okresowy przegląd form i obszarów współpracy na podstawie informacji dostarczonych przez instytucje obu państw oraz na podstawie rządowych założeń polityki w dziedzinie nauki i techniki;
- 2) tworzenie dogodnych warunków realizacji programów i projektów podjętych w ramach Umowy;
- 3) przedstawianie Stronom zaleceń dotyczących priorytetowych sektorów oraz programów i/lub projektów współpracy;
- 4) opracowywanie okresowych Programów Wykonawczych;
- 5) wymiana doświadczeń uzyskanych w trakcie dwustronnej współpracy w dziedzinie nauki i techniki oraz ocena propozycji służących jej dalszemu rozwojowi;
- 6) formułowanie i przekazywanie Stronom odpowiednich wskazówek dotyczących właściwej realizacji Umowy.

4. Wspólna Komisja może opracować własny regulamin pracy.

#### **ARTYKUŁ 4**

Program Wykonawczy, o którym mowa w Artykule 3, ustęp 3, punkt 4, określa:

- 1) nazwy i okres trwania programów i/lub projektów współpracy;
- 2) zakres i tematykę współpracy;
- 3) Współpracujące Jednostki odpowiedzialne za realizację i wdrażanie programów i/lub projektów;
- 4) warunki finansowania programów i/lub projektów, zgodnie z Artykułem 5;
- 5) zasady dotyczące posiadania ubezpieczenia od następstw nagłych zachorowań i nieszczęśliwych wypadków;

